

PLURILINGUAL WORKSHEET

Harry Potter – a global phenomenon

- 1 Read the text. How many languages have the *Harry Potter* books been translated into?

J. K. Rowling wrote the seven books about Harry Potter, a young wizard at Hogwarts School, between 1990 and 2007. The first book, *Harry Potter and the Philosopher's Stone*, was published in 1997. Children loved it. Many other countries began to translate the titles. The *Harry Potter* book series have now sold over 400 million copies around the world. The titles have been translated into more than 70 languages. There are also eight films. In 2012, J. K. Rowling set up a website, Pottermore, where fans can explore more about Harry Potter's world.



- 2 Work in pairs. Match the English, French and German titles for each book. Do you notice any differences in meaning of some key words?

Harry Potter
et le Prisonnier
d'Azkaban

Harry Potter
et l'Ordre du
Phénix

Harry Potter
et les Reliques
de la Mort

Harry Potter
et la Coupe
de feu

Harry Potter
and the Half-
Blood Prince

Harry Potter
and the Goblet
of Fire

Harry Potter
et le Prince de
Sang-Mêlé

Harry Potter
and the
Philosopher's
Stone

Harry Potter
und die
Kammer des
Schreckens

Harry Potter
à l'école des
sorciers

Harry Potter
and the
Prisoner of
Azkaban

Harry Potter
et le
Prisonnier
d'Azkaban

Harry Potter
and the
Chamber of
Secrets

Harry Potter
und der Stein
der Weisen

Harry Potter
and the
Deathly
Hallows

Harry Potter
und der
Halbblutprinz

Harry Potter
und der
Gefangene von
Askaban

Harry Potter
et la Chambre
des secrets

Harry Potter
und die
Heiligtümer
des Todes

Harry Potter
und der
Feuerkelch

Harry Potter
and the Order
of the Phoenix

PLURILINGUAL WORKSHEET

3a Can you identify the English *Harry Potter* titles from these Portuguese and Turkish titles?

1 *Harry Potter e a Câmera dos Segredos*

2 *Harry Potter e os Talismãs da Morte*

3 *Harry Potter e a Pedra Filosofal*

4 *Harry Potter ve Azkaban Tutsađı*

5 *Harry Potter ve Melez Prens*

3b Now underline the linking word in the Portuguese and Turkish titles that is the same as *and* in English.

4 Go online and find three more languages of *Harry Potter* titles.

5 The title of *Harry Potter and the Order of the Phoenix* has been changed in the Japanese translation to *Harry Potter and the Horseman Group of the Immortal Bird*. Why do you think this is?

6 In groups, create a plurilingual *Harry Potter* dictionary with eight key words, for example *wizard*, *wand*, *potion*, *school*, *friend*, *enemy*, *platform*, *teacher*. Use at least six languages.



English	wizard
German	Zauberer
French	magician
Italian	mago